



Infermieristica 22 Pre- en postoperatieve zorg

- Bereid cliënten voor op operaties, inclusief richtlijnen voor vasten, hygiëne en vervoer
- Ondersteun cliënten emotioneel en lichamelijk vóór, tijdens en na de operatie
- Leg het verschil uit tussen sedatie, anesthesie en palliatieve sedatie
- preoperatieve checklist, anesthesie, palliatieve sedatie, steriel veld, postoperatieve zorgterminologie

De preoperatieve checklist	<i>(La lista di controllo preoperatoria)</i>	De nazorg	<i>(L'assistenza postoperatoria)</i>
De opnameprocedure	<i>(La procedura di ricovero)</i>	Het vervoersschema	<i>(Il piano di trasporto)</i>
De ontslaginstructie	<i>(Le istruzioni per la dimissione)</i>	De complicatie	<i>(La complicazione)</i>
De patiëntvoorlichting	<i>(L'informazione al paziente)</i>	De pijnbestrijding	<i>(Il controllo del dolore)</i>
De nuchterheidsinstructie	<i>(Le istruzioni sul digiuno)</i>	De pijnscore	<i>(La scala del dolore)</i>
De anesthesie	<i>(L'anestesia)</i>	De infectiepreventie	<i>(La prevenzione delle infezioni)</i>
De plaatselijke verdoving	<i>(L'anestesia locale)</i>	De hygiënemaatregel	<i>(La misura igienica)</i>
De algehele narcose	<i>(L'anestesia generale)</i>	De vitale functies	<i>(Le funzioni vitali)</i>
De sedatie	<i>(La sedazione)</i>	De verpleegkundige overdracht	<i>(Il passaggio di consegne infermieristico)</i>
De palliatieve sedatie	<i>(La sedazione palliativa)</i>	Observeren (de patiënt observeren)	<i>(Osservare (osservare il paziente))</i>
Het steriele veld	<i>(Il campo sterile)</i>	Vorbereiden (de patiënt voorbereiden)	<i>(Preparare (preparare il paziente))</i>
Het sterilisatiemiddel	<i>(Il disinfettante/sterilizzante)</i>	Fysiek ondersteunen (iemand fysiek ondersteunen)	<i>(Supportare fisicamente (supportare fisicamente qualcuno))</i>
De wondverzorging	<i>(La cura della ferita)</i>	Vastleggen (een afspraak vastleggen)	<i>(Fissare (fissare un appuntamento))</i>

1. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|-------------------------------|---|
| a. De nuchterheidsinstructie | 1. Verdoving waarbij de patiënt tijdens de operatie geen pijn voelt en vaak slaapt. |
| b. De preoperatieve checklist | 2. Lijst waarmee je controleert of alles vóór de operatie is geregeld en veilig is. |
| c. De anesthesie | 3. Uitleg dat de patiënt vóór de operatie een bepaalde tijd niet mag eten of drinken. |



a-3 b-2 c-1

2. Informazioni per il paziente: preparazione a un intervento (day surgery) (QR: Audio)



Compila gli spazi vuoti: algehele narcose, wondverzorging, nazorg, vitale functies, pijnbestrijding, sedatie, nuchterheidsinstructie, preoperatieve, palliatieve sedatie, anesthesie, vervoer

U krijgt binnenkort een operatie als dagbehandeling. Tijdens het (1) _____ gesprek bespreekt de verpleegkundige de belangrijkste punten met u. U ontvangt een (2) _____ : eet en drink niet meer na de afgesproken tijden, zodat de (3) _____ veilig kan plaatsvinden. Douche op de dag van de ingreep en gebruik geen bodylotion of make-up. Sieraden en nagellak moeten af. Neem een actueel overzicht van uw medicijnen mee en meld het als u verkouden bent of koorts heeft.

Er zijn verschillende vormen van verdoving: bij plaatselijke verdoving blijft u wakker, bij (4) _____ wordt u slaperig en bij (5) _____ bent u volledig buiten bewustzijn. Dit verschilt van (6) _____ : die wordt alleen gebruikt om ernstig lijden in de laatste levensfase te verlichten. Na de operatie krijgt u (7) _____ met controles van (8) _____, (9) _____ en uitleg over (10) _____. Regel vooraf (11) _____ naar huis; u mag dezelfde dag niet zelf autorijden of fietsen. Bij toenemende pijn, koorts of een rode, lekkende wond neemt u contact op met de afdeling.

Riceverà a breve un intervento in regime di day surgery. Durante il colloquio preoperatorio l'infermiere le illustrerà i punti principali. Riceverà le istruzioni per il digiuno: non mangi né beva dopo gli orari concordati, in modo che l'anestesia possa essere somministrata in sicurezza. Faccla la doccia il giorno dell'intervento e non usi lozione per il corpo o trucco. Rimuova gioielli e smalto. Porti un elenco aggiornato dei suoi farmaci e segnali se ha il raffreddore o la febbre.

Esistono diverse forme di anestesia: con l'anestesia locale rimane sveglio, con la sedazione diventa sonnolento e con l'anestesia generale è completamente incosciente. Questo è diverso dalla sedazione palliativa: quest'ultima viene utilizzata solo per alleviare gravi sofferenze nella fase finale della vita. Dopo l'intervento riceverà assistenza postoperatoria con controlli delle funzioni vitali, terapia del dolore e spiegazioni sulla cura della ferita. Organizzi in anticipo il trasporto per tornare a casa; lo stesso giorno non può guidare né andare in bicicletta. In caso di aumento del dolore, febbre o di una ferita arrossata e che perde liquido, contatti il reparto.

(1) preoperatieve, (2) nuchterheidsinstructie, (3) anesthesie, (4) sedatie, (5) algehele narcose, (6) palliatieve sedatie, (7) nazorg, (8) vitale functies, (9) pijnbestrijding, (10) wondverzorging, (11) vervoer

1. Welke voorbereidingen moet de patiënt op de operatiedag doen en waarom zijn die belangrijk?

2. Leg in eigen woorden het verschil uit tussen sedatie, algehele narcose en palliatieve sedatie, en noem wat er na de operatie gecontroleerd wordt.

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

Vero Falso

1. De verpleegkundige herhaalt de instructie om nuchter te blijven en controleert daarna vitale functies en pijnscore.
2. De patiënt mag tot vlak voor de opname blijven eten, zolang hij geen koffie drinkt.
3. Na de operatie krijgt de patiënt uitleg over de nazorg en is er in het vervoersschema afgesproken dat zijn partner hem komt ophalen.



1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Voor de opnameprocedure _____ de verpleegkundige of de patiënt nuchter is. *(Prima della procedura di ricovero, l'infermiere verifica se il paziente è a digiuno.)*
a. controleren b. gecontroleerd c. controleert d. controleerde
2. De arts _____ uit dat sedatie meestal betekent dat u slaperig wordt, maar nog zelf ademt. *(Il medico spiega che la sedazione di solito significa che diventi assonnato, ma che respiri ancora autonomamente.)*
a. heeft gelegd b. leg c. leggen d. legt
3. Na de operatie _____ de verpleegkundige de vitale functies en noteert zij de pijnscore. *(Dopo l'operazione, l'infermiere osserva i parametri vitali e annota il punteggio del dolore.)*
a. observeerde b. observeer c. observeren d. observeert

1. controleert 2. legt 3. observeert

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Nuchterheidsinstructie bij opname

Verpleegkundige Goedemorgen Mark, ik ben Sanne, de verpleegkundige. We lopen nu de opnameprocedure en de preoperatieve checklist door, is dat goed?

Sanne:

(Buongiorno Mark, sono Sanne, l'infermiera. Ora rivediamo la procedura di ricovero e la checklist preoperatoria, va bene?)

Patiënt Mark:

Ja, dat is prima. Ik ben een beetje gespannen en ik weet niet zeker of ik alles goed heb gevolgd.

(Sì, va bene. Sono un po' nervoso e non sono sicuro di aver seguito tutto correttamente.)



- Verpleegkundige** *Dat is heel begrijpelijk. Even controleren: u bent nuchter volgens de nuchterheidsinstructie — geen vast voedsel sinds vannacht en alleen helder vocht tot uiterlijk twee uur geleden?*
- Sanne:** *(È del tutto comprensibile. Controlliamo: è digiuno secondo le istruzioni — niente cibo solido dalla scorsa notte e solo liquidi chiari fino al massimo due ore fa?)*
- Patiënt Mark:** *Ik heb om zes uur vanochtend nog koffie gedronken, zonder melk. Is dat een probleem?*
- Verpleegkundige** *(Questa mattina alle sei ho bevuto un caffè, senza latte. È un problema?)*
- Verpleegkundige** *Dank dat u het zegt. Koffie wordt meestal niet als helder vocht gezien, dus ik overleg meteen met de anesthesist. Het kan betekenen dat we de operatie moeten uitstellen om het risico op complicaties tijdens de anesthesie te verkleinen.*
- Sanne:** *(Grazie per averlo detto. Di norma il caffè non è considerato un liquido chiaro, quindi consulto subito l'anestesista. Potrebbe essere necessario posticipare l'intervento per ridurre il rischio di complicanze durante l'anestesia.)*
- Verpleegkundige** *Verder: heeft u gedoucht volgens de instructie en geen sieraden bij u? We voeren ook nog een infectiepreventie-ronde uit en behandelen de huid rond het operatiegebied met het sterilisatiemiddel.*
- Sanne:** *(Inoltre: ha fatto la doccia secondo le istruzioni e non indossa gioielli? Facciamo anche un controllo per la prevenzione delle infezioni e trattiamo la pelle intorno all'area chirurgica con il disinfettante.)*
- Patiënt Mark:** *Ja, ik heb gedoucht en ik heb geen sieraden bij me. Kunt u me nog vertellen of het een algehele narcose wordt of sedatie?*
- Verpleegkundige** *(Sì, ho fatto la doccia e non porto gioielli. Può dirmi se sarà anestesia generale o sedazione?)*
- Verpleegkundige** *Bij sedatie bent u slaperig maar ademt u meestal zelf; bij algehele narcose bent u volledig onder narcose. De anesthesist bevestigt straks welke methode gebruikt wordt. Wat uw vervoer betreft: volgens het vervoersschema mag u vandaag niet zelf rijden, iemand moet u ophalen na ontslag.*
- Sanne:** *(Con la sedazione si è sonnolenti ma di solito si respira autonomamente; con l'anestesia generale si è completamente incoscienti. L'anestesista confermerà tra poco quale metodo verrà usato. Per quanto riguarda il rientro a casa: secondo il piano di trasporto non può guidare oggi da solo; qualcuno dovrà venire a prenderla dopo la dimissione.)*

1. Welke twee dingen uit de preoperatieve checklist controleert Sanne met Mark?

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)



Ik leg uit dat de patiënt... en dat hij/zij moet... / Daarna observeer ik of er... en ik let op... / Als er een complicatie is, meld ik dit aan... en volg ik de procedure...

1. Wat leg je een patiënt kort uit over nuchter blijven en persoonlijke hygiëne vóór een operatie?

2. Je ontvangt een patiënt terug van de operatiekamer. Welke drie controles doe je meteen en wat noteer je voor de verpleegkundige overdracht?

7. Scrittura: E-mail (interno ospedale) (QR: IA+)

Onderwerp: **Preoperatieve checklist** – dhr. Van Dijk (laparoscopie) 10:30

Hoi,

Kun je me **vóór 10:00** even bevestigen:

- of de **nuchterheidsinstructie** is gevolgd (eten/drinken);
- de laatste **vitale functies** en **pijnscore**;
- of sieraden/prothese verwijderd zijn en het polsbandje klopt;
- of het **vervoersschema** naar de holding geregeld is.

Ik wil ook weten: is het plan **sedatie** of **algehele narcose**?

Groet,

Samira El Haddad – anesthesiemedewerker



Scrivi una risposta appropriata: *Ik heb gecontroleerd dat... / De laatste vitale functies zijn...; de pijnscore is... / Zo nodig regel ik nog... en ik laat het weten.*
